

TIC NEWS

vol. **81**
2006.10

(財)とやま国際センター

〒930-0856 富山市牛島新町5-5

インテックビル4F(タワー111)

TEL (076) 444-2500

FAX (076) 444-2600

E-mail: tic@tic-toyama.or.jp

URL: <http://www.tic-toyama.or.jp>



モンゴルの草原 (在ウランバートル青年海外協力隊員 谷口さん撮影)

“JICAボランティア体験談&説明会”開催

青年海外協力隊、シニア海外ボランティアなどのJICAボランティア体験談&説明会を、10月に富山市で行います。(詳細日程については裏表紙をご覧ください。)

毎回連載しているJICA現地レポート。今回はモンゴルにコンピューターグラフィックスの指導で赴任している谷口さんからのレポートです。(→6ページ)



夏休みこども英語塾 開催!!



今年度初めての試みとして小学4～6年生を対象とした夏休み英語塾を行いました。遊びを通して英語に親しむことを目的としており、最初は緊張気味でおとなしかった子どもたちも、カルタや風船割り、宝探しなどのゲームを通して少しずつ打ち解けた様子で、全4回の講座を通し、簡単な挨拶や数字、果物、野菜の名前などの英語を学びました。



Nice to meet you! あいさつの練習



正しいスペルを見つけよう!



風船割りで色を勉強



ダン先生と一緒に

第5回 とやま国際塾

7月15日、16日、県内中高生と世界8カ国からの海外技術研修員、留学生、語学指導助手の総勢95名が立山に集い「とやま国際塾」を開催しました。国際理解協力コースでは中・高校生や留学生等が“共に生きるって?”をテーマにワークショップを行い、異文化を受け入れる大切さや難しさ等について意見交換しながら交流を深めました。留学実践コースでは6人の先生が準備した様々な授業に挑戦。英語を使ってゲームやディスカッション、発表等を行いました。

【国際理解協力コース】



ネームトスで名前を覚える



留学生との自己紹介タイム



発表—10年後何ができる??



グループに分かれ意見交換

【留学実践コース】



ジミー先生と色々な動詞を学ぶ



アイデアを出し合っの広告作成



Hola! スペイン語に挑戦!



ローラ先生のポーカーゲーム

登録しよう！活用しよう！国際交流人材バンク

平成13年度に発足した国際交流人材バンク。現在まで様々な国際交流活動に協力していただける人材を募集・登録し、紹介してきました。

最近の富山県の外国人登録者の傾向をみると、人材バンク発足当時に比べて中国人の増加が顕著であり、平成17年12月31日現在の外国人登録者数14,431人中、4,865人を占めています。ブラジル人も依然増加しており、4,565人となっています。その他、パキスタン、ロシア国籍などの外国籍の増加も目立っています。

人材バンクにはさまざまな依頼が寄せられています。通訳・翻訳においては、環日本海交流を中心とした国際交流事業の場における通訳などのほかにも、学校や医療分野における必要性が高まっています。

学校においては、外国人児童の受け入れが多くなるにつれ、児童の学習補助、保護者との連絡を取る際の通訳・翻訳が多く必要とされています。また定住化が進むにつれ、病院などでの急な通訳の依頼も出てきています。

当センターでは富山県と諸外国の交流の発展、富山の内なる国際化・異文化理解の促進、そして在住外国人の皆さんが富山での快適な生活を送れるように、温かい人と人とのつながりを通して支援していきたいと考えています。皆さんのバンクへのご参加、ご活用をお待ちしています！！

国際交流人材バンク5つの分野

通訳者

翻訳者

ホスト
ファミリー

日本語
指導者

海外事業
紹介者

こんなふうにご利用されています！



日露文化フォーラム2006レセプション

ホームステイは飾らない
心と心の国際交流！

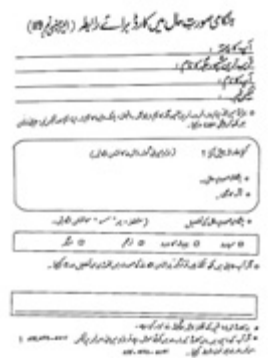


環日本海交流は
盛んになるばかり！！



黒部名水ロードレースに参加する韓国サムチョク市からのランナー

県内の外国人の増加に伴い、
消防局等でも外国語対応が
進んでいます！



パキスタンの公用語ウルドゥ語による119番緊急連絡カード

国際交流人材バンクの利用については(財)とやま国際センターのホームページで要綱並びに登録方法、利用方法をご確認ください。 <http://www.tic-toyama.or.jp/>

外国人のための災害情報提供

地震大国日本では近年さまざまな災害が発生しています。当センターでは防災意識の啓発を目的として5カ国語でのラジオ番組をスタートします。防災情報に加えて、毎日の生活に役立つ情報や各国で人気の音楽なども紹介します！

ラジオ防災情報番組 BOUSAI RADIO (5ヶ国語) 放送スケジュール

FMとやま 周波数82.7MHz 毎週日曜日 20:00~20:10

| 放送日 | 放送内容 | 言語 |
|-------|----------|--------|
| 10/1 | 台風 | 英語 |
| 10/8 | | 中国語 |
| 10/15 | | ポルトガル語 |
| 10/22 | | 韓国語 |
| 10/29 | | ロシア語 |
| 11/5 | 集中豪雨 | 英語 |
| 11/12 | | 中国語 |
| 11/19 | | ポルトガル語 |
| 11/26 | | 韓国語 |
| 12/3 | | ロシア語 |
| 12/10 | 地震 | 英語 |
| 12/17 | | 中国語 |
| 12/24 | | ポルトガル語 |
| 1/7 | | 韓国語 |
| 1/14 | | ロシア語 |
| 1/21 | 非常持出品 | 英語 |
| 1/28 | | 中国語 |
| 2/4 | | ポルトガル語 |
| 2/11 | | 韓国語 |
| 2/18 | | ロシア語 |
| 2/25 | 我が家の防災会議 | 英語 |
| 3/4 | | 中国語 |
| 3/11 | | ポルトガル語 |
| 3/18 | | 韓国語 |
| 3/25 | | ロシア語 |



わたしたちが番組をお届けします！



災害情報提供検討会議の様様

“とやま”の多文化

経済のグローバル化が進展するなかで協力施策の推進はごく身近な課題としてこのような流れをうけ、今年度とやま国言語ラジオ防災情報番組の制作など外国生社会を推進する事業を実施します。8月の災害情報提供検討会議を開催し、具

とやま国際センター-外国

| 曜日 | 言語 |
|-----|------------|
| 月曜日 | 英語 |
| | ポルトガル語 |
| | 中国語 |
| | 韓国語 |
| 火曜日 | ポルトガル語 |
| | 韓国語 (第2・4) |
| 水曜日 | ポルトガル語 |
| | 英語 |
| | 韓国語 |
| 木曜日 | ロシア語 |
| | ポルトガル語 |
| | 中国語 (第2・4) |
| 金曜日 | ポルトガル語 |
| | 英語 |
| | 中国語 |
| | ロシア語 |

*セ

外国人のための合同相談会開催!!

日常生活で困っていること、悩んでいることはありませんか? 当センターでは10月と11月の2回にわたって、外国人住民の方を対象とした合同相談会を行います。外国語の通訳を配置して相談に応じます。

【相談内容】

| 内 容 | 担 当 |
|----------|---|
| 法律 | 富山県弁護士会 |
| 労働 | 労働局 |
| 福祉 | 富山県社会福祉協議会 |
| 国民健康保険 | 富山県厚生企画課 |
| 出入国・在留 | 入国管理局、富山県行政書士会 |
| 医療 | 富山県医師会 |
| 教育 | 富山県教育委員会 |
| 女性が抱える問題 | 富山県女性相談センター |
| 研修・実習 | (財)国際研修協力機構 |
| 生活 | 富山市民国際交流協会 高岡市国際交流協会 (財)とやま国際センター |

【対応言語】

英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、ロシア語、
フィリピン語

【相談費用】

無料 *相談については秘密厳守(匿名相談も可)、事前申込は不要

《富山会場》

10月15日(日) 13:00~16:00
(受付時間 12:30~15:30)

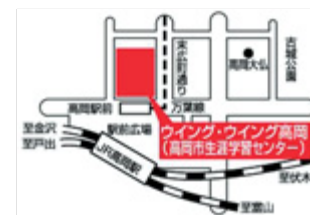
富山市民安住町5-21
サンシップとやま6F会議室



《高岡会場》

11月19日(日) 13:00~16:00
(受付時間 12:30~15:30)

高岡市末広町1-7
ウィングウィング高岡5F会議室



FMとやまでの番組収録の様子

共生を目指して

地域の国際化も進み、国際交流・国際
ますます重要なものとなっています。
センターでは、合同相談会の実施、多
人が暮らしやすい地域づくり、多文化共
月9日には外国人支援会議、外国人のた
内関連機関との連携を深めました。

人生活相談スケジュール

| | 時 間 |
|---|---------------|
| | 13:00 ~ 17:00 |
| | 13:00 ~ 17:00 |
| | 13:00 ~ 17:00 |
| | 13:00 ~ 17:00 |
| | 12:30 ~ 16:30 |
|) | 12:30 ~ 16:30 |
| | 9:00 ~ 17:00 |
| | 13:00 ~ 17:00 |
| | 13:00 ~ 17:00 |
| | 13:00 ~ 17:00 |
| | 12:30 ~ 16:30 |
|) | 12:30 ~ 16:30 |
| | 9:00 ~ 17:00 |
| | 13:00 ~ 17:00 |
| | 13:00 ~ 17:00 |
| | 13:00 ~ 17:00 |

センターにお越しの際は事前に一度お電話下さい。

市町村国際協力・交流担当課長連絡会議

と き：平成18年7月13日
ところ：富山県国際交流センター

富山県における在住外国人の増加に伴い、県内各市町村でも未就学の外国籍児童が増えるなどの問題が起きています。

今年の市町村国際協力・交流担当課長連絡会議では、NPO法人多文化共生センター東京の王慧権さんを講師に迎え、これらの問題とどのように向かい合うべきかということについて話し合いが行われました。

王さんは、まず問題の実態把握の重要性について話され、その後の意見交換会では、市町村から外国籍児童への支援方法等について、活発な質疑応答がなされました。



今回はモンゴルから届いた青年海外協力隊 谷口昌子さんからの便りをご紹介します。



谷口 昌子さん
派遣国：モンゴル
職種：デザイン
派遣期間：平成18年6月～20年6月

現在ウランバートルのモンゴル文化芸術造形芸術校でコンピュータグラフィックスによるポスター制作などの指導にあたっています。

先日、遊牧民宅にお邪魔してきました。器になみなみとつがれたミルク。そのミルクは、さっきしぼったばかりのヤギの乳です。にっこり笑って差し出す遊牧民の娘に、私の心は複雑でした。なぜなら乳と一緒に糞もたっぷりバケツに入っていたのをしっかりと見てしまっていたので……躊躇しながらも一口。……うまい！

モンゴルでは、就業人口の約40%が牧畜業を営んでおり、そのほとんどが遊牧民です。彼らは、木の骨組みとフェルトで出来たゲルと呼ばれる住居に住み、家畜の飼育に適した環境にあわせて住居を移動しながら暮らしています。そこには冷蔵庫や洗濯機はもちろん、ガス、水道もありません。その中で生活する彼らは子供でさえも馬に乗って羊を追い、乳を絞り、かまどで料理をします。本当にたくましいです。日本

のように物に恵まれ、便利で、清潔ではありませんが、一面に広がる草原と、ハッとするほど青くて近い空、ゆっくり流れる時間がそこにはあります。

一方、私が住んでいる首都ウランバートルの生活は対照的です。草原の代わりにロシア風の建物が立ち並び、スーパーもあればネットカフェもあるなかなかの都会で、日本とそう変わらない生活ができます。モンゴルに行く前は、「ゲル住まい」、「馬通勤」を覚悟していた私にとっては拍子抜けするくらいでした。草原の生活とはまるで別の国のようです。それでも晴れた日には草原で見た空と同じ空が広がっていて、同じモンゴルなのだと感じさせられます。こんなモンゴルに、一度来てみませんか？

とやま名誉友好使節からの便り

ジョナサン・スミスさん

平成3～4年度
所属：YKK(株)
出身国：アメリカ



■現在の仕事について

カリフォルニア州でカイロプラティックの医師をしています。

■とやま名誉友好使節について

第二次世界大戦時の日の丸の旗を戦死した日本兵の家族に渡す活動をしました。私の友人と富山県の助けがあって実現しました。大切なことはこういった友好関係を絶やさず続けていくことだと思います。

■富山に対する感想

交換留学生として第2の故郷、黒部に来て、日本の皆さんの優しさとホスピタリティーに触れました。YKKに勤務することになったのも皆さんとの友情があったからだと思います。富山県は韓国、ロシア、中国、日本の人々が共生、国際理解を促進するために稀に見る地理的条件を備えています。どんなに衝突しそうになっても平和や相互理解への意志を表明し続けることは大事です。

ジェニファー・トンプソンさん

平成9～11年度 語学指導助手
所属：高岡龍谷高校
出身国：アメリカ

■現在の仕事について

トラック会社で国際的なマーケットの開発を担当しています。

■あなたが今1番関心のあることは？

日本の自衛隊と米軍の関係がより深まっていくことが興味深いです。これは大事な同盟だと思いますし、アメリカと日本双方の太平洋アジア政策にとって重要な部分になると思います。

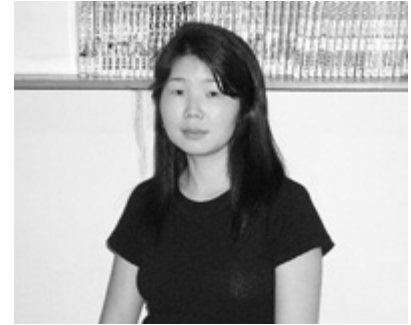
■富山に対する感想

富山には素晴らしい人々、美しい景観、きれいな水、たくさんの楽しい活動があります。外国からは少しアクセスが悪いのが残念です。また、電車などの公共交通機関がもっと利用しやすいといいですね。



雁田 レナタ 君江さん

平成17年度 海外技術研修員
受入先：(株)ジェック経営コンサルタント
出身国：ブラジル



■現在の仕事について

金融分野で経営アシスタントとして働いています。

■あなたの近況を教えてください

7月にはサンパウロで日本フェスティバルがあり、日本料理を楽しめたり、いろいろな催し物があったりして、日本のことを懐かしく思い出しました。SMAP×SMAPのような日本のテレビ番組がとても懐かしいです。

■富山に対する感想

日本での研修を終えて、はや9ヶ月が経ちました。とても素晴らしい経験で、実際の会社で研修を受けさせて頂き、ときには生け花、茶道などの日本文化にも触れることが出来ました。もう一度チャンスがあれば是非素晴らしい街、富山に行って友達に会いたいです。皆さんには本当にお世話になり、ありがとうございました。

ピリヤニ



ピリヤニは代表的なベンガル料理のひとつで、ムガル時代から続く料理です。香りが強く細長い米を、肉や様々なスパイスで炊き込むこの料理。結婚式や誕生日などのお祝いの席には欠かせません！



～作り方～

1. 玉ネギ、生姜、ニンニクをすりおろす。
2. 鶏肉を切り分け、1とスパイス、砂糖、塩、レモンジュース、ヨーグルトを加え炒め、一時間程度煮込む。
3. 別のボールに牛乳、ピスタチオペースト、サフランを加え混ぜ合わせる。
4. 洗った米を油で炒め、シナモン、砂糖を加える。
5. 4に水を加え、青唐辛子を加える。
6. しばらくして米がやわらかくなったら3を混ぜて弱火で15分ほど煮こみ、2を混ぜる。
7. ピスタチオや、干しブドウ、揚げた玉ネギのスライスなどで飾りつけ、いただきます。

～材料～(4人分)

鶏肉400g、米4カップ、水400g
ヨーグルト1/2カップ、
牛乳1/2カップ、油
ニンニク50g、生姜50g、
玉ネギ1個

スパイス

〔ナツメグ、シナモン、黒コショウ、
ウ、ケシの実、クローブ〕

砂糖、塩、レモンジュース、サフラン、
ピスタチオペースト 各少量

TICからのお知らせ

これからの行事予定

イングリッシュ・アドベンチャー

10月16日(月)～12月11日(月) 毎月17:00～18:30(全8回)
富山県国際交流センター研修室A *高校生対象

国際交流フェスティバル

10月21日(土)～22日(日) CiCビル内/CiC前広場
外国人カラオケ大会、民族衣装ファッションショー

国際協力県民シンポジウム

10月21日(土) 14:00～16:15 CiCビル5階 多目的ホール
・とやま国際草の根交流賞授賞式
・講演「約束～戦場ジャーナリスト・橋田信介と見るイラク」
講師 橋田メモリアル・モハマドくん基金代表 橋田幸子氏

JICAボランティア体験談&説明会

〈青年海外協力隊〉

- ・10月5日(木) 19:00～21:00 CiCビル3階会議室
- ・10月15日(日) 14:00～16:00 サンシップとやま704号室
- ・10月24日(火) 19:00～21:00 CiCビル3階会議室

〈シニア海外ボランティア〉

- ・10月15日(日) 10:30～12:30 サンシップとやま704号室

日本海学シンポジウム

10月21日(土) タワー111スカイホール 13:30～17:00
“海から見つめる環境” 講演、パネル討論

日本語ボランティア養成講座 “にほんご基礎知識編”

11月9日(木)～12月7日(木) 毎木 18:30～20:30(全5回)
環日本海交流会館 *11/23のみ 14:30～16:30

ライブラリー新着情報！

〈在住外国人〉

外国人問題弁護ノート
ブエノス・ディアス、ニッポン
海を渡ったサムライたち

〈各国の食〉

イタリア半島「食の彷徨」
名ソムリエのふだんワイン
メルシーフランス
もし僕らのことばが
ウイスキーであったなら



〈旅〉

旅の極意、人生の極意
海外旅行 絶対得する裏ワザ
ラティーノ・ラティーノ！
ニュージーランドでロングステイ

〈歴史〉

チャーチル自伝
アメリカの小学生が学ぶ歴史教科書 など多数

(財)とやま国際センター賛助会員募集中！

国際交流・協力事業にご支援いただけるようお願いいたします。

年会費(1口) 個人会員 3,000円

団体会員 30,000円

*賛助会費に対しては税法上の優遇措置があります。

国旗、民族衣装貸し出します！

105カ国の国旗、民族衣装などをお貸ししています！

詳細はホームページでご覧下さい…
<http://www.tic-toyama.or.jp/>

